叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 澳大利亚——财富之乡(australia—fortune Land) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

澳大利亚——财富之乡(Australia—Fortune land)

[ɔ:'streɪliə]	—	['fɔ:rtʃən]	[lænd]
AUSTRALIA	**—**	**FORTUNE**	**LAND**
澳大利亚	—	财富	土地

澳大利亚——财富之乡

[ɔ:'streɪliə]	—	['fɔ:rtʃən]	[lænd]
Australia	**—**	**Fortune**	**Land**
澳大利亚	—	财富	土地

澳大利亚——财富之乡

[baɪ]	['rɔdərik]	-
By	**Roderick**	**O'Hargan**
经过	罗德里克	-

作者：罗德里克·奥哈根

['ɔ:θər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	['fɔ:rti]	-	['naɪnɝz]	,	"
Author	**of**	**"**	**The**	**Forty**	**-**	**Niners**	**,**	**"**
作者	的	"	这	四十	-	旧金山49人队	,	"

《淘金者》的作者

"	[ðə; ði]	['kʌmstɔk]	[loʊd]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**The**	**Comstock**	**Lode**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	这	康斯托克	矿脉	,	"	ETC	.

"康斯托克矿脉"等等。

[ðoʊ]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[ə'fɪʃ(ə)lz]	[hʌʃt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	,
Though	**the**	**Government**	**officials**	**hushed**	**up**	**the**	**discovery**	**,**
尽管	这	政府	官员	静静地	向上	这	发现	,

尽管政府官员对这一发现秘而不宣，

[fiərɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[maɪt]	[li:d]	[tu:; tə]	[æn; ən]	"	['ʌtər]	[dɪsˌɔ:rgənə'zeɪʃn]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	,
fearing	**that**	**it**	**might**	**lead**	**to**	**an**	**"**	**utter**	**disorganization**	**of**	**society**	**,**
害怕	那	它	可能	带领	到	一个	"	说出	混乱	的	社会	,

担心这可能会导致"社会彻底混乱"，

"	[goʊld]	[wɪl]	[aʊt]	—	[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'ti:]	[keɪm]	[aʊt]	[ɔ:'streɪliə]	[ɪk'spɪriənst]	[ə; eɪ]	[stæm'pi:d]	[ʌv; əv]
"	**gold**	**will**	**out**	**—**	**and**	**when**	**it**	**came**	**out**	**Australia**	**experienced**	**a**	**stampede**	**of**
"	金子	将要	出去	—	和	什么时候	它	来了	出去	澳大利亚	经验丰富的	一个	踩踏	的

[ðə; ði]	['waɪldɪst]	[sɔ:rt]	,
the	**wildest**	**sort**	**,**
这	最狂野的	种类	,

"黄金终将重见天日——而当黄金重见天日时，澳大利亚经历了一场前所未有的疯狂抢购潮。"

[wɪð; wɪθ]	['nʌgɪts]	[ʌv; əv]	['wʌndrəs]	[saɪz]	[ænd; ənd]	['fɔ:tʃənz]	[pɪkt]	[ʌp]	['oʊvər]	[naɪt]	.
with	**nuggets**	**of**	**wondrous**	**size**	**and**	**fortunes**	**picked**	**up**	**over**	**night**	**.**
和	鸡块	的	奇妙的	尺寸	和	财富	挑选	向上	超过	夜晚	.

里面有体积惊人的金块，还有一夜之间获得的巨额财富。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌselə'breɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stægz]	[hed]	[sə'lu:n]	,	[ˌdaʊni'vɪl]	,	[si'erə]	['kaʊnti]	,
There	**was**	**a**	**celebration**	**at**	**the**	**Stag's**	**Head**	**saloon**	**,**	**Downieville**	**,**	**Sierra**	**County**	**,**
那里	曾是	一个	庆典	在	这	雄鹿	头	酒吧	,	唐尼维尔	,	塞拉	县	,

[ˌkælə'fɔ:rniə]	.
California	**.**
加利福尼亚州	.

在加利福尼亚州塞拉县唐尼维尔的鹿头酒吧举行了庆祝活动。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [goʊld] - ['si:kəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ba:z][ɑ:n][ðə; ði]['ju:bə] ['rɪvər]

A	dozen	or	more	gold	-	seekers	from	the	nearby	bars	on	the	Yuba	River
一个	打	或者	更多的	金子	-	寻求者	从	这	附近	酒吧	在	这	尤巴	河

[wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd][tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] “ ['seɪlər] ” ['hɑ:rˌgreɪvz] .

were	on	hand	to	say	good	-	by	to	“	Sailor	”	Hargraves	.
是	在	手	到	说	好的	-	经过	到	“	水手	”	哈格雷夫斯	.

来自尤巴河附近酒吧的十几名淘金者到场向“水手”哈格雷夫斯告别。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌkælə'fɔ:rniə][goʊld] [rʌʃ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts][krest] .

The	great	California	gold	rush	of	1849	was	approaching	its	crest	.
这	伟大的	加利福尼亚州	金子	匆忙	的	-	曾是	接近	它是	波峰	.

1849 年加州淘金热潮即将达到顶峰。

“ [ðə; ði] ['sɪti] , ” [æz; əz][sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] , [wʌz; wəz]

“	The	City	,	”	as	San	Francisco	was	known	throughout	the	diggings	,	was
“	这	城市	,	”	作为	圣	弗朗西斯科	曾是	已知	自始至终	这	挖掘	,	曾是

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [welθ] .

overflowing	with	wealth	.
溢出	和	财富	.

旧金山，也就是当时整个矿区所熟知的“城市”，到处都充满了财富。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [red] - [ʃɜ:rt] ['maɪnərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:ks] ,

Crowds	of	red	-	shirted	miners	from	the	creeks	,
人群	的	红色的	-	衬衫	矿工	从	这	小溪	,

来自溪流边的成群身穿红色衬衫的矿工，

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [dʌst] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [kɔ:t]

anxious	to	exchange	their	dust	for	something	—	anything	—	anything	that	caught
焦虑的	到	交换	他们的	灰尘	为了	某物	—	任何事物	—	任何事物	那	捕捉

[ðer; ðər] [aɪ] — [met][ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [drɔ:n]

their	eye	—	met	and	mingled	with	the	vast	horde	of	adventurers	drawn
他们的	眼睛	—	遇见	和	混合	和	这	广阔的	部落	的	冒险者	绘制

[frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

from	all	parts	of	the	world	.
从	全部	部分	的	这	世界	.

他们渴望用自己的尘埃换取任何东西——任何能吸引他们眼球的东西——于是与来自世界各地的大批冒险者相遇并混杂在一起。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊvər] - ['tækst] [sə'lu:n] [keɪm] [ðə; ði] [droʊnɪŋ] [kraɪ] , “ ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] ,

From	the	over	-	taxed	saloons	came	the	droning	cry	,	“	Money	on	the	bar	,
从	这	超过	-	已征税	酒吧	来了	这	无人机	哭	,	“	钱	在	这	酒吧	,

从那些税负过重的酒吧里传来单调的叫卖声：“酒吧里有钱了，

” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	indicating	a	lucky	man	inviting	the	world	to	celebrate	with	him	.
”	表明	一个	幸运的	男人	邀请	这	世界	到	庆祝	和	他	.

” 表示一位幸运儿邀请全世界与他一同庆祝。

['i:v(ə)n] [ˌdaʊni'vɪl] , [bɔ:rn]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] , [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][wɪð; wɪθ]

Even	Downieville	,	born	only	a	few	months	before	,	was	bubbling	with
甚至	唐尼维尔	,	出生	仅有的	一个	很少	几个月	前	,	曾是	冒泡	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

就连几个月前才诞生的唐尼维尔也兴奋不已。

[ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['edwərd] ['hɑ:rˌgreɪvz] ,

The	guest	of	the	evening	,	Edward	Hargraves	,
这	客人	的	这	晚上	,	爱德华	哈格雷夫斯	,

当晚的嘉宾是爱德华·哈格雷夫斯，

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]

was	returning	to	Australia	with	the	avowed	intention	of	discovering	a
曾是	返回	到	澳大利亚	和	这	公开承认	意图	的	发现	一个

['goʊldfi:ld]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] .

goldfield	even	greater	than	that	of	California	.
金矿区	甚至	更大的	比	那	的	加利福尼亚州	.

他返回澳大利亚的明确目的是要发现比加利福尼亚金矿更大的金矿。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['hɑ:tfʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] ['dɪgɪŋz] [wʌn] [jɪr]

Like	many	others	,	he	had	come	hotfoot	to	the	California	diggings	one	year
喜欢	许多	其他的	,	他	有	来	热脚	到	这	加利福尼亚州	挖掘	一	年

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

和许多其他人一样，他一年前就匆匆赶到加州矿区。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər] , [ðɪs] ['soʊldʒər] , ['seɪlər][ænd; ənd] ['bʊʃmən]

He	had	not	been	successful	as	a	miner	,	this	soldier	,	sailor	and	bushman
他	有	不是	到过	成功的	作为	一个	矿工	,	这	士兵	,	水手	和	丛林人

.

:

.

这位当过士兵、水手和丛林猎人的矿工，在采矿方面并不成功。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:kər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wɜ:rkər] .

Perhaps	he	was	more	of	a	talker	than	a	worker	.
也许	他	曾是	更多的	的	一个	健谈者	比	一个	工人	.

或许他更擅长夸夸其谈，而不是脚踏实地做事。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd][ə; eɪ] [fler] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

He	certainly	had	a	flair	for	the	theatrical	and	was	given	to
他	当然	有	一个	天赋	为了	这	戏剧	和	曾是	给定	到

[boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] .

boasting	of	Australia	.
吹嘘	的	澳大利亚	.

他确实很有戏剧天赋，而且喜欢吹嘘澳大利亚。

[hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌfer'wel] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

Half	a	century	before	this	little	farewell	celebration	took	place	,
一半	一个	世纪	前	这	小的	告别	庆典	采取	地方	,

在这场小型告别庆祝活动举行半个世纪之前，

['ɪŋgləndz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hedz] [wɜ:r; wər] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ]['aɪlənd][ɪn]

England's	political	heads	were	puzzling	over	what	to	do	with	a	huge	island	in
英格兰的	政治的	头部	是	令人费解	超过	什么	到	做	和	一个	巨大的	岛	在

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['si:z] .

the	Southern	Seas	.
这	南方	海域	.

英国的政治领导人正在为如何处置南海中的这座巨大岛屿而苦恼。

[ə; eɪ]['pi:n(ə)l]['kɑ:ləni] !

A	penal	colony	!
一个	刑事	殖民地	!

流放地！

[gʊd] [aɪ'di:ə] !

Good	idea	!
好的	主意	!

好主意！

[soʊ][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌmpt] [hɜːr; hər][kən'vɪkts][ðer; ðər] — [sʌm; səm][kʌt] - [θroʊt]

So	for	fifty	years	she	had	dumped	her	convicts	there	—	some	cut	-	throats
所以	为了	五十	年	她	有	丢弃	她	罪犯	那里	—	一些	切	-	喉咙

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [taɪp] ,

of	the	lowest	type	,
的	这	最低	类型	,

所以五十年来，她一直把罪犯流放到那里——其中一些是极其卑鄙无耻的恶棍。

['ʌðər] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [aɪ'dɪəlɪsts] [huː] [hæd; həd] [kwɪr] [pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] .

others	misguided	idealists	who	had	queer	political	views	.
其他的	错误的	理想主义者	WHO	有	酷儿	政治的	浏览	.

其他一些误入歧途的理想主义者，他们持有古怪的政治观点。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə'baʊt][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [wɜːr; wər] ['iːðər]

As	a	result	about	one	-	half	of	the	population	of	Australia	were	either
作为	一个	结果	关于	一	-	一半	的	这	人口	的	澳大利亚	是	任何一个

[kən'vɪkts][ɔːr] “ [ɪ'mænsɪpɪst] ” — [ðə; ði]['lætər] ,

convicts	or	“	emancipists	”	—	the	latter	,
罪犯	或者	“	解放者	”	—	这	后者	,

因此，澳大利亚约有一半的人口要么是罪犯，要么是“获释者”——后者

[kən'vɪkts] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðer; ðər][tɜːrmz][bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

convicts	who	had	served	their	terms	but	were	not	permitted	to	return	to
罪犯	WHO	有	服务	他们的	条款	但	是	不是	允许	到	返回	到

[ðə; ði] ['mʌðərlænd] .

the	motherland	.
这	祖国	.

服刑期满但不得返回祖国的罪犯。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['goʊldfiːld][ɪn] [ɔː'streɪliə] , ['hɑːrˌgreɪvz] ,

“	Even	if	you	did	discover	a	goldfield	in	Australia	,	Hargraves	,
“	甚至	如果	你	做过	发现	一个	金矿区	在	澳大利亚	,	哈格雷夫斯	,

“即使你真的在澳大利亚发现了金矿，哈格雷夫斯，

[ðæt] [oʊld] [kwiːn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][goʊld] , ” [æn; ən][ɪ'mænsəpɪst]

that	old	queen	of	yours	wouldn't	let	you	have	the	gold	,	”	an	emancipist
那	老的	女王	的	你的	不会	让	你	有	这	金子	,	”	一个	解放者

[frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] [sniəd] ,

from	Australia	sneered	,
从	澳大利亚	冷笑	,

“你那老女王不会让你得到黄金的，”一位来自澳大利亚的获释奴隶冷笑道。

[waɪl] ['hɑːrˌgreɪvz] ['boʊstɪd] .

while	Hargraves	boasted	.
尽管	哈格雷夫斯	吹嘘	.

哈格雷夫斯则在一旁吹嘘。

“ [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] ,

“	Queen	Victoria	,	God	bless	her	,
“	女王	维多利亚	,	上帝	保佑	她	,

“维多利亚女王，愿上帝保佑她，

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldfiːld][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː]

will	be	informed	that	I	have	discovered	a	great	goldfield	and	will	make	me
将要	是	知情的	那	我	有	发现	一个	伟大的	金矿区	和	将要	制作	我

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][goʊld] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd][pər'hæps]['æftərwərd][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

one	of	her	Gold	Commissioners	and	perhaps	afterward	a	peer	of	the
一	的	她	金子	委员	和	也许	之后	一个	同伴	的	这

[relm] ,

realm	,
领域	,

她会得知我发现了一处巨大的金矿，并任命我为她的黄金专员之一，或许之后还会封我为贵族。

" ['hɑːrˌgreɪvz] [rɪ'plaɪd] , ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] .

"	**Hargraves**	**replied**	**,**	**striking**	**an**	**attitude**	**.**
"	哈格雷夫斯	回复	,	引人注目	一个	态度	.

哈格雷夫斯摆出一副姿态回答道。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [boʊst][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [truː] !

Curiously	**enough**	**a**	**large**	**part**	**of**	**this**	**childish**	**boast**	**was**	**destined**	**to**	**come**	**true**	**!**
奇怪的是	足够的	一个	大的	部分	的	这	幼稚	夸	曾是	注定	到	来	真的	!

令人惊讶的是，这种幼稚的吹嘘很大一部分竟然真的实现了！

[ə'raɪvd] [ɪn] ['sɪdni] , [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

Arrived	**in**	**Sydney**	**,**	**New**	**South**	**Wales**	**,**
到达的	在	悉尼	,	新的	南	威尔士	,

抵达新南威尔士州悉尼市

['hɑːrˌgreɪvz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [fʌndz] [fɔːr; fər]

Hargraves	**tried**	**to**	**induce**	**old**	**friends**	**and**	**acquaintances**	**to**	**put**	**up**	**funds**	**for**
哈格雷夫斯	尝试	到	诱导	老的	朋友们	和	熟人	到	放	向上	资金	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] " [bæk] - [blɑːks] " [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]

him	**to**	**make**	**an**	**expedition**	**into**	**the**	**"**	**back**	**-**	**blocks**	**"**	**to**	**discover**	**a**
他	到	制作	一个	远征	进入	这	"	后退	-	积木	"	到	发现	一个

['goʊldfiːld] .

goldfield	**.**
金矿区	.

哈格雷夫斯试图说服老朋友和熟人为他筹集资金，让他前往"偏远地区"探险，寻找金矿。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən]

He	**pointed**	**out**	**that**	**he**	**had**	**just**	**come**	**from**	**California**	**and**	**was**	**an**
他	尖	出去	那	他	有	只是	来	从	加利福尼亚州	和	曾是	一个

['ekspɜːrt][æt; ət][bəuθ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [goʊld] .

expert	**at**	**both**	**discovering**	**and**	**washing**	**gold**	**.**
专家	在	两个都	发现	和	洗涤	金子	.

他指出自己刚从加利福尼亚州来，是发现和淘金方面的专家。

[hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] ['mʌni] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

His	**friends**	**refused**	**to**	**put**	**their**	**money**	**into**	**such**	**a**	**wild**	**speculation**	**.**
他的	朋友们	拒绝	到	放	他们的	钱	进入	这样的	一个	荒野	推测	.

他的朋友们拒绝将钱投入到这种疯狂的投机活动中。

['nʌθɪŋ] [dɔːntɪd] , [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [fjuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ɪn]

Nothing	**daunted**	**,**	**he**	**invested**	**the**	**few**	**dollars**	**that**	**represented**	**all**	**his**	**capital**	**in**
没有什么	畏惧	,	他	投资	这	很少	美元	那	代表	全部	他的	首都	在

[ə; eɪ]['sæd(ə)l] [hɔːrs] .

a	**saddle**	**horse**	**.**
一个	鞍	马	.

他毫不气馁，将自己仅有的几美元积蓄投资买了一匹马。

[hiː; hi] [ðen] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] , [θruː] ['bæθərst] , [tuː; tə] - ,

He	**then**	**rode**	**across**	**the**	**Blue**	**Mountains**	**,**	**through**	**Bathurst**	**,**	**to**	**Guyong**	**,**
他	然后	骑	穿过	这	蓝色的	山脉	,	通过	巴瑟斯特	,	到	-	,

然后他骑马穿越蓝山，途经巴瑟斯特，到达盖永。

[wer] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gaɪd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

where	**he**	**picked**	**up**	**a**	**native**	**guide**	**and**	**plunged**	**into**	**the**	**wilderness**	**.**
在哪里	他	挑选	向上	一个	本国的	指导	和	暴跌	进入	这	荒野	.

他在那里找了一位当地向导，然后一头扎进了荒野。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] ['luːɪs] ['pɑːndz] [kriːk] ,

About	**fifteen**	**miles**	**from**	**the**	**settlement**	**,**	**at**	**a**	**point**	**on**	**Lewis**	**Pond's**	**Creek**	**,**
关于	十五	英里	从	这	沉降	,	在	一个	观点	在	刘易斯	池塘	溪	,

距离定居点约十五英里，在刘易斯池塘溪的某个地方，

[ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] , [ðə; ði] [tuː] [men] [prɪ'perd] [ðer; ðər][fɜːrst] [miːl] .

a	tributary	of	the	McQuarie	River	,	the	two	men	prepared	their	first	meal	.
一个	支流	的	这	-	河	,	这	二	男人	准备	他们的	第一的	一顿饭	.

在麦夸里河的一条支流上，两人准备了他们的第一顿饭。

['hævɪŋ] ['iːtn] , ['hɑːrˌgreɪvz] , ['prɑːbəbli] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['lɑːrdʒər] ['ɔːdiəns] ,

Having	eaten	,	Hargraves	,	probably	regretting	that	he	had	no	larger	audience	,
拥有	吃	,	哈格雷夫斯	,	大概	后悔	那	他	有	不	更大的	观众	,

吃完饭后，哈格雷夫斯可能后悔没有更多观众，

[ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

informed	the	native	of	the	object	of	their	expedition	.
知情的	这	本国的	的	这	目的	的	他们的	远征	.

向当地居民介绍了他们此行的目的。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['blækfeləu] ” [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	eyes	of	the	“	blackfellow	”	bulged	with	excitement	.
这	眼睛	的	这	“	黑帮	”	鼓胀	和	激动	.

“黑人”的眼睛因兴奋而凸了出来。

[ðɪs] [slaɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] ['hɑːrˌgreɪvz] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz]

This	slight	encouragement	was	sufficient	to	cause	Hargraves	to	get	to	his
这	轻微	鼓励	曾是	充足的	到	原因	哈格雷夫斯	到	得到	到	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

这一丝鼓励足以让哈格雷夫斯站起来。

“ [raɪt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['restɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['goʊldfiːld] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	Right	where	we	are	now	resting	is	a	goldfield	,	”	he	announced	.
“	正确的	在哪里	我们	是	现在	休息	是	一个	金矿区	,	”	他	宣布	.

“我们现在休息的地方就是一座金矿，”他宣布道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

“	It	is	all	about	us	.
“	它	是	全部	关于	我们	.

“一切都与我们有关。”

[aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	prove	it	to	you	.
我	将要	证明	它	到	你	.

我会证明给你看。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪʃpæn] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][dɜːrt] .

”	He	took	a	dishpan	and	washed	a	pan	of	dirt	.
”	他	采取	一个	洗碗盆	和	洗过	一个	平底锅	的	污垢	.

他拿起一个洗碗盆，洗了一盆泥土。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv][goʊld] !

It	showed	a	few	grains	of	gold	!
它	显示	一个	很少	谷物	的	金子	!

它显示出了几粒金子！

[ɪn] [ɔːl][hiː; hi] [wɑːʃt] [faɪv][pænz][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] ['kʌlɚz]

In	all	he	washed	five	pans	in	rapid	succession	and	four	of	them	showed	colors
在	全部	他	洗过	五	平底锅	在	迅速的	演替	和	四	的	他们	显示	颜色

.

:
.

他一口气洗了五个平底锅，其中四个都出现了颜色。

['leɪtər][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][hɪz; ɪz][tɔːk][hæd; həd] [bɪn] [blʌf] ; [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hoʊpt] [ðæt]

Later	he	admitted	that	his	talk	had	been	bluff	;	he	had	only	hoped	that
之后	他	承认	那	他的	讲话	有	到过	虚张声势	;	他	有	仅有的	希望	那

[goʊld][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

gold	was	there	!
金子	曾是	那里	!

后来他承认自己刚才的话只是虚张声势；他只是希望那里有黄金而已！

[ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ['leɪtər] , ['hɑːrˌgreɪvz] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [diːz] -

A	few	weeks	later	,	Hargraves	walked	into	the	office	of	the	Honorable	Deas	-
一个	很少	周	之后	,	哈格雷夫斯	步行	进入	这	办公室	的	这	尊敬的	迪斯	-

['tɔmpsn] ,

Thompson	,
汤普森	,

几周后，哈格雷夫斯走进了尊敬的迪斯-汤普森先生的办公室。

[kə'loʊniəl] ['sekrəteri] , [æt; ət] ['sɪdni] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['peɪpər] ['pækɪdʒ] .

Colonial	Secretary	,	at	Sydney	,	and	opened	a	mysterious	paper	package	.
殖民	秘书	,	在	悉尼	,	和	打开	一个	神秘	纸	包裹	.

殖民地秘书在悉尼打开了一个神秘的纸包裹。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

The	official	was	in	a	cheerful	frame	of	mind	.
这	官方的	曾是	在	一个	快乐	框架	的	头脑	.

这位官员心情愉快。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] .

He	listened	to	his	visitor	with	patience	and	good	humor	.
他	听着	到	他的	游客	和	耐心	和	好的	幽默	.

他耐心而幽默地听着来访者的讲述。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [maɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][goʊld] !

“	By	Jove	,	my	man	,	it	is	gold	!
“	经过	朱庇特	,	我的	男人	,	它	是	金子	!

“老天爷啊，伙计，这是金子！”

” [hiː; hi]['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aigla:siz] .

”	he	finally	exclaimed	,	adjusting	his	eyeglasses	.
”	他	最后	惊呼	,	调整	他的	眼镜	.

“他终于喊了出来，一边调整眼镜。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər]['stɔːri] .

“	I	believe	your	story	.
“	我	相信	你的	故事	.

我相信你的故事。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

I	will	have	it	investigated	.
我	将要	有	它	调查	.

我会安排人调查此事。

” ['hɑːrˌgreɪvz] - [drə'mætɪk] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][goʊld][hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt]

”	Hargraves	'	dramatic	discovery	was	not	the	first	time	gold	had	been	talked
”	哈格雷夫斯	-	戏剧性	发现	曾是	不是	这	第一的	时间	金子	有	到过	谈话

[ʌv; əv][ɪn] [ɔː'streɪliə] .

of	in	Australia	.
的	在	澳大利亚	.

“哈格雷夫斯的惊人发现并非澳大利亚第一次传出发现黄金的消息。

['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Nearly	thirty	years	before	,
几乎	三十	年	前	,

将近三十年前，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɪkts][æt; ət]['bɑ:təni][beɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv][goʊld] - [splæʃt]

one	of	the	convicts	at	Botany	Bay	showed	a	specimen	of	gold	-	splashed
一	的	这	罪犯	在	植物学	湾	显示	一个	标本	的	金子	-	溅起

[kwɔ:rts][hi:; hi] [kleɪmd] [hi:; hi][hæd; həd][faʊnd] .

quartz	he	claimed	he	had	found	.
石英	他	声称	他	有	成立	.

博塔尼湾的一名囚犯展示了一块据称是他发现的、带有金箔的石英标本。

[wen] [æskt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

When	asked	to	show	the	place	of	discovery	,
什么时候	问	到	展示	这	地方	的	发现	,

当被要求指出发现地点时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

he	was	unable	to	find	it	again	and	was	awarded	one	hundred	and
他	曾是	无法	到	寻找	它	再次	和	曾是	获奖	一	百	和

['fɪfti] ['læʃɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] “ [dɪ'sepʃ(ə)n] .

fifty	lashes	for	his	“	deception	.
五十	睫毛	为了	他的	“	欺骗	.

他再也找不到它了，并因其“欺骗”行为被判处一百五十鞭。

” [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][roʊd] [θru:] [ðə; ði] [blu:]

”	A	few	years	later	a	gang	of	convicts	building	a	road	through	the	Blue
”	一个	很少	年	之后	一个	帮派	的	罪犯	建筑	一个	路	通过	这	蓝色的

['maʊntnz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][goʊld] ['spesɪmənz] ,

Mountains	found	a	number	of	gold	specimens	,
山脉	成立	一个	数字	的	金子	标本	,

几年后，一群囚犯在蓝山修建道路时，发现了一些金块。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [sə'prest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði]

but	the	news	was	promptly	suppressed	because	it	was	feared	that	the
但	这	消息	曾是	及时	被抑制	因为	它	曾是	害怕	那	这

[kən'vɪkts] [wʊd] [get] [aʊt][ʌv; əv][hænd] .

convicts	would	get	out	of	hand	.
罪犯	会	得到	出去	的	手	.

但由于担心罪犯会失控，消息很快就被压制了。

[ɪn] - , [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['hɑ:rˌgreɪvz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

In	1841	,	ten	years	before	Hargraves	returned	from	California	,
在	-	,	十	年	前	哈格雷夫斯	返回	从	加利福尼亚州	,

1841年，也就是哈格雷夫斯从加利福尼亚返回的十年前，

[ə; eɪ] ['bʊʃmən] [neɪmd] ['ædəm] [fɔ:rɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪz] ['nʌgɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

a	bushman	named	Adam	Forres	found	a	good	size	nugget	and	showed	it	to
一个	丛林人	命名	亚当	福雷斯	成立	一个	好的	尺寸	金块	和	显示	它	到

['dʌblju:] . [bi:] . ['klɑ:rk] ,

W	.	B	.	Clarke	,
W	.	B	.	克拉克	,

一位名叫亚当·福雷斯的丛林居民发现了一块相当大的金块，并将其展示给了W·B·克拉克。

[ə; eɪ][dʒi'ɑ:lədʒɪst] .

a	geologist	.
一个	地质学家	.

一位地质学家。

['klɑ:rk] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['gʌvərnər] [gɪps] , [hu:] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [pʊt][ˌaɪ 'ti:]

Clarke	took	it	to	Governor	Gipps	,	who	dismissed	the	matter	by	saying	,	“	Put	it
克拉克	采取	它	到	州长	吉普斯	,	WHO	解雇	这	事情	经过	说	,	“	放	它

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

克拉克将此事禀告了吉普斯州长，吉普斯州长却不以为然地说：“把它收起来吧。”

['mɪstər] . ['klɑːrk] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [kʌt] .

Mr	.	Clarke	,	put	it	away	,	or	we	shall	all	have	our	throats	cut	.
先生	.	克拉克	,	放	它	离开	,	或者	我们	将	全部	有	我们的	喉咙	切	.

克拉克先生，把它收起来，否则我们都会被割喉。

" ['klɑːrk] [ˌðerə'pɑːn] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪnd] ,

"	Clarke	thereupon	advised	his	friends	,	who	were	excited	about	the	find	,
"	克拉克	于是	建议	他的	朋友们	,	WHO	是	兴奋的	关于	这	寻找	,

于是，克拉克将这一发现告知了他的朋友们，朋友们对此感到兴奋不已。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] "

that	he	would	not	make	it	public	as	he	feared	it	might	lead	to	the	"
那	他	会	不是	制作	它	民众	作为	他	害怕	它	可能	带领	到	这	"

['ʌtər] [dɪsˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

utter	disorganization	of	society	.
说出	混乱	的	社会	.

他表示不会公开此事，因为他担心这可能会导致"社会彻底混乱"。

" [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrˌgreɪvz] - [dɪ'skʌvəri] ['prɑːmɪst] [baɪ] ['sekrəteri] [diːz] - ['tɔmpsn]

"	The	investigation	of	Hargraves	'	discovery	promised	by	Secretary	Deas	-	Thompson
"	这	调查	的	哈格雷夫斯	-	发现	承诺	经过	秘书	迪斯	-	汤普森

[tʊk] [pleɪs] .

took	place	.
采取	地方	.

"迪斯-汤普森部长承诺对哈格雷夫斯的发现进行调查，调查已经展开。"

[ə'gen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] !

Again	the	official	mind	was	stubborn	!
再次	这	官方的	头脑	曾是	固执的	!

官方的思维依然固执！

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] ['evɪdəns] [wət'evər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['ɪndɪkeɪtɪd]

"	I	can	see	no	evidence	whatever	of	the	precious	metal	in	the	district	indicated
"	我	能	看	不	证据	任何	的	这	宝贵的	金属	在	这	区	表明的

,

,

,

"我没有发现任何证据表明该地区存在所指的贵金属。"

" ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʒi'ɑːlədʒɪst] , [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	Mr	.	Stutchburg	,	the	Government	geologist	,	reported	.
"	先生	.	-	,	这	政府	地质学家	,	据报道	.

政府地质学家斯图奇伯格先生报告说。

[bʌt; bət] ['hɑːrˌgreɪvz] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [ðə; ði] [dʒi'ɑːlədʒɪst] [meɪd] [ə; eɪ]

But	Hargraves	was	so	earnest	and	so	insistent	that	the	geologist	made	a
但	哈格雷夫斯	曾是	所以	认真	和	所以	坚持	那	这	地质学家	制成	一个

['sekənd] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['hɑːrˌgreɪvz] [wɑːʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pænz] [ʌv; əv] [dɜːrt] ,

second	visit	and	watched	Hargraves	wash	out	a	dozen	pans	of	dirt	,
第二	访问	和	观看	哈格雷夫斯	洗	出去	一个	打	平底锅	的	污垢	,

但哈格雷夫斯非常认真、非常坚持，以至于地质学家又来了一次，亲眼看着哈格雷夫斯冲洗出十几盘泥土。

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] .

several	of	which	showed	a	string	of	colors	.
一些	的	哪个	显示	一个	细绳	的	颜色	.

其中几幅图显示了一串颜色。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [trɪk] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði]['fɔːrti] - ['nainə] ”

half	a	dozen	men	who	had	caught	the	trick	from	“	the	forty	-	niner	”
一半	一个	打	男人	WHO	有	捕捉	这	诡计	从	“	这	四十	-	九人	”

[wɜːr; wər] ['pænɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['kʌlɚz] [ɪn][pæn]['æftər][pæn] .

were	panning	on	the	creek	and	showing	colors	in	pan	after	pan	.
是	平移	在	这	溪	和	显示	颜色	在	平底锅	后	平底锅	.

六个从“淘金者”那里学来技巧的人正在小溪上淘金，一波又一波地展示着色彩。

[ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	geologist	was	forced	to	admit	the	gold	was	there	.
这	地质学家	曾是	强制	到	承认	这	金子	曾是	那里	.

地质学家被迫承认那里有黄金。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pres] .

The	news	was	reported	in	the	press	.
这	消息	曾是	据报道	在	这	按	.

媒体报道了这一消息。

[ðə; ði] [stæm'piːd] [wʌz; wəz][ɑːn] !

The	stampede	was	on	!
这	踩踏	曾是	在	!

踩踏事件发生了!

[wʌt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [dʒi'ɑːlədʒɪst] [sed] [ɔːr] [θɔːt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [naʊ] ;

What	a	Government	geologist	said	or	thought	did	not	matter	now	;
什么	一个	政府	地质学家	说	或者	想法	做过	不是	事情	现在	;

政府地质学家说了什么或想了什么，现在都不重要了;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brʌʃt] [ə'saɪd][laɪk][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

he	was	brushed	aside	like	a	chip	in	the	wind	.
他	曾是	刷过	旁边	喜欢	一个	芯片	在	这	风	.

他像风中的碎片一样被拂去。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['æmətər] ['maɪnərz][wɜːr; wər] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer]

Within	a	few	days	four	hundred	amateur	miners	were	milling	around	the	spot	where
之内	一个	很少	天	四	百	业余	矿工	是	铣削	大约	这	点	在哪里

['hɑːrˌgreɪvz] [hæd; həd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk][pæn][ʌv; əv][dɜːrt] .

Hargraves	had	washed	his	historic	pan	of	dirt	.
哈格雷夫斯	有	洗过	他的	历史性	平底锅	的	污垢	.

几天之内，四百名业余矿工聚集在哈格雷夫斯冲洗他那盘具有历史意义的泥土的地方。

[bɪ'fɔːr] ['hɑːrˌgreɪvz] - [faɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] [ək'septɪd] , [tuː] [nuː] [fiːldz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,

Before	Hargraves	'	find	was	fully	accepted	,	two	new	fields	were	discovered	,
前	哈格雷夫斯	-	寻找	曾是	完全	公认	,	二	新的	字段	是	发现	,

在哈格雷夫斯的发现被完全接受之前，又发现了两个新的油田。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði]['tjʊrɒn]['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['æbəˌkrɑːmbi] ,

one	on	the	Turon	River	and	another	on	the	Abercrombie	,
一	在	这	图隆	河	和	其他	在	这	阿伯克龙比	,

一个在图伦河上，另一个在阿伯克龙比河上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] “ [kɜːr] [streɪk] .

and	these	were	followed	almost	immediately	by	the	“	Kerr	strike	.
和	这些	是	随后	几乎	立即地	经过	这	”	克尔	罢工	.

随后几乎立即发生了“克尔罢工”。

” [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃiːp] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][mɛroʊ]['rɪvər] , [ə; eɪ] “ ['blækˌbɔɪ] ”

”	At	a	little	sheep	station	on	the	banks	of	the	Merro	River	,	a	“	blackboy	”
”	在	一个	小的	羊	车站	在	这	银行	的	这	梅罗	河	,	一个	“	黑男孩	”

['hɒːsbreikə] ,

horsebreaker	,
马夫驯服者	,

在梅罗河岸边的一个小牧羊场，有一个“黑人”驯马师，

['aɪdli] ['tʃɪpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kwɔ:rts]['boʊldər] , [strʌk] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

idly	chipping	at	a	quartz	boulder	,	struck	harder	than	he	had	intended
闲散地	切片	在	一个	石英	巨石	,	击	更难	比	他	有	故意的

[ænd; ənd][splɪt][ðə; ði] [rɑ:k] ,

and	split	the	rock	,
和	分裂	这	岩石	,

他漫不经心地敲击着一块石英巨石，不小心用力过猛，将石头敲裂了。

[rɪ'vi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] [geɪz] [ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd][goʊld] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɪst] .

revealing	to	his	astonished	gaze	a	core	of	solid	gold	bigger	than	his	fist	.
揭示	到	他的	惊讶	目光	一个	核	的	坚硬的	金子	大	比	他的	拳头	.

在他惊愕的目光中，露出了一颗比他的拳头还大的纯金核心。

[tu:] ['ʌðər] ['sɪmələr]['boʊldərz] [wɜ:r; wər]['prɑ:mptli]['broʊkən] [ʌp] , ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] ['i:v(ə)n]['lɑ:rdʒər] [tʃʌŋks] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd][goʊld] .

Two	other	similar	boulders	were	promptly	broken	up	,	bringing	to	light	even	larger	chunks	of	solid	gold	.
二	其他	相似的	巨石	是	及时	破碎的	向上	,	带来	到	光	甚至	更大的	块	的	坚硬的	金子	.

另外两块类似的巨石也被迅速敲碎，露出了更大的纯金块。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] ,

One	of	these	,	had	it	remained	unbroken	,
一	的	这些	,	有	它	剩余	未破	,

其中之一，如果它没有被打破的话，

['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [goʊld][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

probably	would	have	been	the	biggest	sample	of	native	gold	in	the	world	.
大概	会	有	到过	这	最大	样本	的	本国的	金子	在	这	世界	.

这很可能是世界上最大的天然金矿样本。

[ðə; ði] [nu:z] [ræn] [θru:] [ɔ:'streɪliə] [laɪk]['waɪldfaɪər] .

The	news	ran	through	Australia	like	wildfire	.
这	消息	跑	通过	澳大利亚	喜欢	野火	.

这条消息像野火一样迅速传遍了澳大利亚。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fju:] [wi:ks] [frʌm; frəm]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [nu:] [dis'kʌvəriz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

Within	a	few	weeks	from	almost	every	point	of	the	compass	reports	of	new	discoveries	were	coming	in	,
之内	一个	很少	周	从	几乎	每一个	观点	的	这	罗盘	报告	的	新的	发现	是	未来	在	,

短短几周内，几乎四面八方都传来了新发现的报告。

[wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	on	the	heels	of	the	other	.
一	在	这	高跟鞋	的	这	其他	.

一个接一个。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] :

There	were	:
那里	是	:

有：

[klu:nz] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 8th

Clunes	on	July	8th
克鲁内斯	在	七月	8th

克鲁内斯于7月8日

[ˌbʌnɪ'jɒŋ] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] 8th

Buninyong	on	August	8th
布尼永	在	八月	8th

8月8日，布尼永

['ændɜ·sənz]	[kriːk]	[ɑːn]	['ɔːgəst]	11th
Anderson's	**Creek**	**on**	**August**	**11th**
安德森的	溪	在	八月	11th

8月11日，安德森溪

[ˌbælə'ræt][ɑːn]	[sep'tembər]	8th
Ballarat	**on**	**September**	**8th**
巴拉瑞特	在	九月	8th

9月8日，巴拉瑞特

[maʊnt]	[ˌælɪg'zændər][ɑːn]	[sep'tembər]	10th
Mount	**Alexander**	**on**	**September**	**10th**
山	亚历山大	在	九月	10th

9月10日，亚历山大山

['broʊkən]	['rɪvər]	[ɑːn]	[sep'tembər]	29th
Broken	**River**	**on**	**September**	**29th**
破碎的	河	在	九月	29th

9月29日，布罗肯河

[fɔːr]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[dis'kʌvəriz]	[bɪ'keɪm]	[greɪt]	[prə'duːsəz]	.
Four	**of**	**these**	**discoveries**	**became**	**great**	**producers**	**.**
四	的	这些	发现	成为	伟大的	生产者	.

这四项发现都成为了高产油井。

[maʊnt]	[ˌælɪg'zændər]	,	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,
Mount	**Alexander**	**,**	**for**	**instance**	**,**
山	亚历山大	,	为了	实例	,

例如，亚历山大山

[prə'duːst]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['aʊnsɪz]	[ʌv; əv]	[goʊld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˌfɪf'tiːn]	[deɪz]	[ʌv; əv]
produced	**more**	**than**	**ten**	**thousand**	**ounces**	**of**	**gold**	**in**	**the**	**first**	**fifteen**	**days**	**of**
生产	更多的	比	十	千	盎司	的	金子	在	这	第一的	十五	天	的

[ɪg'zɪstəns]	.
existence	**.**
存在	.

在成立后的前十五天内，就生产了超过一万盎司的黄金。

['eni]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[speɪd]	[ænd; ənd]	[tɪn]	[dɪʃ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[sək'sesf(ə)l]	['maɪnər]	.
Any	**man**	**with**	**a**	**spade**	**and**	**tin**	**dish**	**could**	**be**	**a**	**successful**	**miner**	**.**
任何	男人	和	一个	铲	和	锡	盘子	可以	是	一个	成功的	矿工	.

任何一个拥有铁锹和锡盘的男人都可以成为一名成功的矿工。

[ɪn'diːd]	,	[fjuː]	[nuː]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	['maɪnɪŋ]	,
Indeed	**,**	**few**	**knew**	**anything**	**of**	**mining**	**,**
的确	,	很少	知道	任何事物	的	矿业	,

事实上，当时几乎没人了解采矿。

[ʃoʊn]	[baɪ][ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	['meni]	[kleɪmz]	[wɜːr; wər]	[ə'bændənd]	[ænd; ənd]	[ˌɑːr 'iː]	-	[ə'bændənd]	['oʊnli]
shown	**by**	**the**	**fact**	**that**	**many**	**claims**	**were**	**abandoned**	**and**	**re**	**-**	**abandoned**	**only**
所示	经过	这	事实	那	许多	索赔	是	弃	和	关于	-	弃	仅有的

[tuː; tə]	[jiːld]	['fɔːtʃənz]	[tuː; tə]	['sekənd]	[ænd; ənd]	[θɜːrd]	['kʌmər]	.
to	**yield**	**fortunes**	**to**	**second**	**and**	**third**	**comers**	**.**
到	屈服	财富	到	第二	和	第三	来者	.

事实证明，许多索赔被放弃又被重新放弃，最终却让第二和第三位索赔者获得了巨额财富。

[wʌn]	[sʌtʃ]	[ə'bændənd]	[kleɪm]	,	[ðə; ði]	“	[pʊr]	[bɔɪ]	”	[æt; ət]	[juː'riːkə]	,
One	**such**	**abandoned**	**claim**	**,**	**the**	**“**	**Poor**	**Boy**	**”**	**at**	**Eureka**	**,**
一	这样的	弃	宣称	,	这	“	贫穷的	男生	”	在	尤里卡	,

其中一个被放弃的索赔案例是尤里卡的“穷小子”案。

['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ['weɪɪŋ] ['oʊvər][sɪks] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] .

yielded	a	nugget	of	pure	gold	weighing	over	six	hundred	ounces	.
产生	一个	金块	的	纯的	金子	称重	超过	六	百	盎司	.

挖出了一块重达六百多盎司的纯金块。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [left] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [kleɪm]

In	another	instance	,	a	pillar	of	earth	,	left	as	a	support	in	a	deserted	claim
在	其他	实例	,	一个	支柱	的	地球	,	左边	作为	一个	支持	在	一个	荒凉的	宣称

[æt; ət]['bendɪˌgoʊ] ,

at	Bendigo	,
在	本迪戈	,

另一起案例中，在班迪戈一处废弃的土地上，留下了一根土柱作为支撑物。

[kɑːvd] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] ['weɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] .

calved	a	nugget	weighing	more	than	five	hundred	ounces	.
小牛	一个	金块	称重	更多的	比	五	百	盎司	.

它产下一头重达五百多盎司的小牛。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dis'kʌvəriz] [wʌz; wəz] [tuː] - [foʊld] ; [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	effect	of	these	discoveries	was	two	-	fold	;	to	the	officials	,	it	was
这	影响	的	这些	发现	曾是	二	-	折叠	;	到	这	官员	,	它	曾是

[ə; eɪ][kə'læməti] ;

a	calamity	;
一个	灾害	;

这些发现的影响是双重的；对官员们来说，这是一场灾难；

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] .

to	the	masses	,	it	was	a	windfall	.
到	这	群众	,	它	曾是	一个	意外之财	.

对大众而言，这是一笔意外之财。

[ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'vɪkts] [ænd; ənd]

The	officials	saw	in	it	only	a	possible	uprising	of	the	convicts	and
这	官员	锯	在	它	仅有的	一个	可能的	起义	的	这	罪犯	和

[dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] .

demoralization	of	the	laboring	classes	.
士气低落	的	这	劳动	课程	.

官员们只看到囚犯可能发动起义，以及劳动阶级士气低落。

[ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [lændz] [æt; ət] ['bæθərst] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrˌgreɪvz] - [æk'tɪvətiz] ,

The	Commissioner	of	Lands	at	Bathurst	,	hearing	of	Hargraves	'	activities	,
这	专员	的	土地	在	巴瑟斯特	,	听力	的	哈格雷夫斯	-	活动	,

巴瑟斯特的土地专员听闻哈格雷夫斯的活动后，

[sent] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [əd'vaɪzɪŋ] “ [ðæt] [steps] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]

sent	a	special	message	to	the	governor	advising	“	that	steps	be	taken	to
发送	一个	特别的	信息	到	这	州长	建议	“	那	步骤	是	已采取	到

[prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [frʌm; frəm] ['dezətɪŋ] [ðer; ðər]['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

prevent	the	working	classes	from	deserting	their	regular	employment	for	the
防止	这	在职的	课程	从	逃兵	他们的	常规的	就业	为了	这

['goʊldˌfiːldz] .

goldfields	.
金矿区	.

向州长发出特别指示，建议“采取措施防止工人阶级放弃正常工作去金矿淘金”。

” [goʊld] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] , [speld] [kwɪk] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [treɪd] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

”	Gold	,	to	the	masses	,	spelled	quick	fortunes	and	trade	revival	.
”	金子	,	到	这	群众	,	拼写	快的	财富	和	贸易	复兴	.

对于大众而言，黄金意味着快速致富和贸易复苏。

[ɔː'streɪliə] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] .

Australia	**had**	**been**	**passing**	**through**	**a**	**period**	**of**	**great**	**commercial**	**depression**	**.**
澳大利亚	有	到过	通过	通过	一个	时期	的	伟大的	商业的	沮丧	.

澳大利亚当时正经历着一段严重的商业萧条时期。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] .

People	**were**	**drifting**	**away**	**,**	**especially**	**to**	**California**	**.**
人们	是	漂流	离开	,	尤其	到	加利福尼亚州	.

人们逐渐远离家乡，尤其是前往加利福尼亚州。

[ðə; ði] [goʊld] [straɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪfseɪvər] .

The	**gold**	**strike**	**was**	**a**	**lifesaver**	**.**
这	金子	罢工	曾是	一个	救生员	.

发现金矿真是救了我一命。

[fɜːrst] ['tɪmɪdli] , [ðen] ['boʊldli] , [kə'mitiz] [ʌv; əv] ['welθi] ['sɪtəznz] ['ɔːfərd] [kæʃ] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər]

First	**timidly**	**,**	**then**	**boldly**	**,**	**committees**	**of**	**wealthy**	**citizens**	**offered**	**cash**	**rewards**	**for**
第一的	胆怯地	,	然后	大胆地	,	委员会	的	富裕	公民	提供	现金	奖励	为了

[goʊld] [dis'kʌvəriz] .

gold	**discoveries**	**.**
金子	发现	.

起初，由富裕市民组成的委员会小心翼翼地，后来大胆地提出，为发现黄金提供现金奖励。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [geɪv] [pɑːrt] [ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

Men	**,**	**women**	**and**	**children**	**gave**	**part**	**or**	**all**	**of**	**their**	**time**	**to**	**the**	**search**	**,**
男人	,	女性	和	孩子们	给予	部分	或者	全部	的	他们的	时间	到	这	搜索	,

男女老少都投入了部分或全部时间参与搜寻工作。

['ɔːf(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] , [jet] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] .

often	**looking**	**in**	**the**	**most**	**unlikely**	**places**	**,**	**yet**	**sometimes**	**not**	**without**	**results**	**.**
经常	寻找	在	这	最多	不太可能	地方	,	然而	有时	不是	没有	结果	.

常常在最不可能的地方寻找，但有时并非毫无结果。

[ə; eɪ] ['steɪʤkoʊtʃ] ['draɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪŋ] - [dɑːŋ] [di'pɔzits] [ænd; ənd]

A	**stagecoach**	**driver**	**in**	**his**	**spare**	**time**	**found**	**the**	**Ding**	**-**	**Dong**	**deposits**	**and**
一个	驿马车	司机	在	他的	空闲的	时间	成立	这	丁	-	董	存款	和

['riːəlaɪzd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

realized	**a**	**fortune**	**.**
已实现	一个	财富	.

一位驿站马车夫在闲暇时间发现了丁东矿藏，并因此发了一笔横财。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [ræn] [θruː] ['evri] [taʊn] , ['vɪlɪʤ] [ænd; ənd]

It	**was**	**as**	**if**	**some**	**electric**	**shock**	**ran**	**through**	**every**	**town**	**,**	**village**	**and**
它	曾是	作为	如果	一些	电的	震惊	跑	通过	每一个	镇	,	村庄	和

[haʊs] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

house	**in**	**Australia**	**.**
房子	在	澳大利亚	.

仿佛一股电流席卷了澳大利亚的每个城镇、乡村和房屋。

['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [meɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [pɔːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

Almost	**the**	**entire**	**male**	**population**	**poured**	**along**	**the**	**roads**	**that**	**led**	**to**	**the**
几乎	这	全部的	男性	人口	倾倒	沿着	这	道路	那	引领	到	这

['goʊldˌfiːldz] .

goldfields	**.**
金矿区	.

几乎所有男性都涌向了通往金矿区的道路。

[men] [fər'sʊk] [ðer; ðər] ['ɔːrd(ə)neri] [voʊ'keɪʃənz] .

Men	**forsook**	**their**	**ordinary**	**vocations**	**.**
男人	放弃	他们的	普通的	职业	.

男人们放弃了原本的职业。

[ðə; ði] ['ʃɪrər] [left] [ðə; ði] [ʃi:p] ['steɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['draɪvər] [hɪz; ɪz] [ti:m] ; ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n]

The	shearer	left	the	sheep	station	;	the	driver	his	team	;	lawyers	and	even
这	剪羊毛机	左边	这	羊	车站	;	这	司机	他的	团队	;	律师	和	甚至

['dʒʌdʒɪz] [fər'sʊk] [ðer; ðər] [kɔ:rts] ;

judges	forsook	their	courts	;
法官	放弃	他们的	法院	;

剪羊毛工离开了羊场；司机离开了他的马车；律师甚至法官都离开了法庭；

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑ:ks] [ðer; ðər] [desks] .

the	merchant	his	counting	-	house	,	and	the	clerks	their	desks	.
这	商人	他的	计数	-	房子	,	和	这	职员	他们的	桌子	.

商人回到他的账房，职员回到他们的办公桌。

[dʒɪ'lɔ:ŋ] , ['melbərn] [ænd; ənd] ['sɪdni] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] ['empti] [taʊnz] .

Geelong	,	Melbourne	and	Sydney	became	almost	empty	towns	.
吉朗	,	墨尔本	和	悉尼	成为	几乎	空的	城镇	.

吉朗、墨尔本和悉尼几乎变成了空城。

[ɪn] ['hɑ:bsənz] [beɪ] [ɑ:n] ['dʒænjueri] 6th , - , [ðer; ðər] [leɪ] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪps]

In	Hobson's	Bay	on	January	6th	,	1852	,	there	lay	forty	-	seven	merchant	ships
在	霍布森	湾	在	一月	6th	,	-	,	那里	躺	四十	-	七	商人	船舶

[ə'bændənd] [baɪ] [ðer; ðər] [kru:z] ,

abandoned	by	their	crews	,
弃	经过	他们的	船员	,

1852年1月6日，霍布森湾沉没着47艘被船员遗弃的商船。

[hu:] [hæd; həd] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['goʊldˌfi:ldz] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɪn] [dɪʃ] .

who	had	set	out	for	the	goldfields	to	wash	a	fortune	out	of	a	tin	dish	.
WHO	有	放	出去	为了	这	金矿区	到	洗	一个	财富	出去	的	一个	锡	盘子	.

他们前往金矿区，想从一个锡盘里淘到一大笔钱。

[ðə; ði] [pə'li:s] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] [skɔ:rz] ; ['i:v(ə)n] ['wɔ:dəz] [ɪn] ['lu:nətɪk] [ə'saɪləmz] [left] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] .

The	police	resigned	in	scores	;	even	warders	in	lunatic	asylums	left	their	patients	.
这	警察	辞职	在	得分	;	甚至	狱警	在	疯子	精神病院	左边	他们的	患者	.

警察成群辞职；就连精神病院的看护也抛弃了他们的病人。

['bɪznəs] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

Business	reached	a	standstill	.
商业	达到	一个	停顿	.

商业活动陷入停滞。

[sku:lz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .

Schools	were	closed	.
学校	是	关闭	.

学校停课了。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [left] .

In	some	places	not	a	man	was	left	.
在	一些	地方	不是	一个	男人	曾是	左边	.

有些地方甚至连一个男人都没剩下。

[æt; ət] ['melbərn] , [aʊt] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] ['kɔnstəbəlz] , ['oʊnli] [tu:] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] ['du:ti] .

At	Melbourne	,	out	of	forty	-	four	constables	,	only	two	remained	on	duty	.
在	墨尔本	,	出去	的	四十	-	四	警员	,	仅有的	二	剩余	在	责任	.

在墨尔本，44名警员中只剩下2名仍在执勤。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['hedz] [ɪn] ['sɪdni] ,

The	governor	issued	a	circular	to	department	heads	in	Sydney	,
这	州长	发布	一个	圆	到	部门	头部	在	悉尼	,

州长向悉尼各部门负责人发出通告，

['æskɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][goʊld] “ [dɪ'stɜːrbəns] .

asking	how	they	were	affected	by	the	gold	“	disturbance	.
问	如何	他们	是	做作的	经过	这	金子	〃	干扰	.

询问他们如何受到黄金“扰动”的影响。

〃 [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] [rɪ'pɔːrtɪd] , “ [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [peɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] ,

〃	The	police	chief	reported	,	“	Although	a	great	increase	of	pay	has	been	offered	,
〃	这	警察	首席	据报道	,	“	虽然	一个	伟大的	增加	的	支付	有	到过	提供	,

警察局长报告说：“虽然已经提供了大幅加薪，

['fɪfti] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪfti] - [faɪv] ['kɔnstəbəlz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldˌfiːldz] .

fifty	of	my	fifty	-	five	constables	have	gone	to	the	goldfields	.
五十	的	我的	五十	-	五	警员	有	已消失	到	这	金矿区	.

我的55名警员中有50人去了金矿。

〃 [ðə; ði]['poʊstmæstər] , “ [æn; ən][ɪn'taɪər] [dɪs'rʌpʃn] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt]

〃	The	postmaster	,	“	An	entire	disruption	has	taken	place	in	this	department
〃	这	邮政局长	,	“	一个	全部的	中断	有	已采取	地方	在	这	部门

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['meʒərz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .

and	immediate	measures	must	be	taken	.
和	即时	措施	必须	是	已采取	.

邮政局长说：“本部门发生了彻底的混乱，必须立即采取措施。”

〃 [ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər] [rɪ'pɔːrtɪd] , “ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][mæn] [left] .

〃	The	harbor	master	reported	,	“	I	have	only	one	man	left	.
〃	这	港口	掌握	据报道	,	“	我	有	仅有的	一	男人	左边	.

港务长报告说：“我只剩下一个人了。”

〃 [sə'saɪəti][wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] ;

〃	Society	was	cast	into	the	melting	pot	;
〃	社会	曾是	投掷	进入	这	融化	锅	;

社会被投入到熔炉中；

[ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [reɪs] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ]

all	disappeared	over	the	rim	of	the	horizon	in	a	breathless	race	to	where	they
全部	消失	超过	这	轮缘	的	这	地平线	在	一个	喘不过气	种族	到	在哪里	他们

[hæd; həd] [bɪn] [toʊld][goʊld] ['nʌgɪts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dʌg] [ʌp] [laɪk] [pə'tetoz] .

had	been	told	gold	nuggets	were	being	dug	up	like	potatoes	.
有	到过	讲述	金子	鸡块	是	存在	挖	向上	喜欢	土豆	.

他们气喘吁吁地奔向地平线边缘，消失在茫茫大海之中，据说那里像挖土豆一样挖金块。

[ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][goʊld] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][goʊld] ,

Thus	had	the	whisper	of	gold	risen	to	a	shout	of	gold	,
因此	有	这	耳语	的	金子	升起	到	一个	喊	的	金子	,

于是，黄金的低语变成了黄金的呐喊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɑːn] ['evri] [siː]

and	it	ran	round	the	world	and	turned	the	stems	of	ships	on	every	sea
和	它	跑	圆形的	这	世界	和	转向	这	茎	的	船舶	在	每一个	海

[tɔːrd] [ɔː'streɪliə] .

toward	Australia	.
朝向	澳大利亚	.

它环游世界，让各大洋上的船只都朝着澳大利亚的方向航行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪpər] [ʃɪps] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləmd] ,

It	was	the	day	of	the	clipper	ships	of	New	England	,
它	曾是	这	天	的	这	快艇	船舶	的	新的	英格兰	,

那是新英格兰快船的时代，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['skɪpər] [went] ['æftər] [ðɪs] [nuː] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['jæŋki] ['kiːnnəs] .

and	their	skippers	went	after	this	new	trade	with	Yankee	keenness	.
和	他们的	船长	去	后	这	新的	贸易	和	扬基	敏锐	.

他们的船长们以美国人般的热情追逐着这项新贸易。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['pæsɪndʒər] ['træfɪk] [bɪ'twi:n] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] ['greɪtər]

During	this	time	passenger	traffic	between	Australia	and	San	Francisco	was	greater
期间	这	时间	乘客	交通	之间	澳大利亚	和	圣	弗朗西斯科	曾是	更大的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [bɪn] [sɪns] — [ɔ:'streɪljənz] [stæm'pi:dɪŋ] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə][ænd; ənd]

than	it	has	ever	been	since	—	Australians	stampeding	to	California	and
比	它	有	曾经	到过	自从	—	澳大利亚人	踩踏	到	加利福尼亚州	和

[ˌkæli'fɔ:njən] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] .

Californians	rushing	to	Australia	.
加州人	匆忙	到	澳大利亚	.

在此期间，澳大利亚和旧金山之间的客运量达到了前所未有的水平——澳大利亚人蜂拥前往加利福尼亚，加利福尼亚人涌向澳大利亚。

[ɪn][faɪv] [mʌnθs] [ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['ɪməgrənts] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɔ:'streɪliən] [pɔ:rts]

In	five	months	eleven	thousand	immigrants	passed	through	the	principal	Australian	ports
在	五	几个月	十一	千	移民	通过了	通过	这	主要的	澳大利亚	端口

.

:

.

五个月内，一万一千名移民经由澳大利亚主要港口入境。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fɔ:r] ['jɪrz] ['oʊvər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪməgrənts] [ə'raɪvd] ,

In	the	next	four	years	over	four	hundred	thousand	immigrants	arrived	,
在	这	下一个	四	年	超过	四	百	千	移民	到达的	,

接下来的四年里，超过四十万移民抵达这里。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [drɔ:n] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .

almost	all	drawn	there	by	the	lure	of	gold	.
几乎	全部	绘制	那里	经过	这	饵	的	金子	.

几乎所有人都被黄金的诱惑吸引到了那里。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [hæd; həd][səb'saidid][ðə; ði] ['sɪtiz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] [ʌp]

After	the	first	rush	to	the	diggings	had	subsided	the	cities	began	to	fill	up
后	这	第一的	匆忙	到	这	挖掘	有	平静下来	这	城市	开始	到	充满	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

第一波淘金热潮过后，城市又开始恢复了往日的繁荣。

[sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['maɪnɪŋ][kæmps] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['fæktər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

Supplies	for	the	new	mining	camps	became	a	commercial	factor	,	and	this	,
补给品	为了	这	新的	矿业	营地	成为	一个	商业的	因素	,	和	这	,

为新建矿区提供的物资成为一个商业因素，而这，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv][ˌoʊvər'si:z] ['stæmpɪdərz] , [kɔ:zd] [ə; eɪ]

together	with	the	handling	of	the	horde	of	overseas	stampeders	,	caused	a
一起	和	这	处理	的	这	部落	的	海外	冲锋队员	,	导致	一个

[bɪg][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn] ['bɪznəs] .

big	expansion	in	business	.
大的	扩张	在	商业	.

再加上妥善处理了大批海外淘金者，导致业务大幅扩张。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['maɪnərz][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [və'keiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] , [ði:z]

Then	when	the	miners	began	to	take	their	vacations	from	the	diggings	,	these
然后	什么时候	这	矿工	开始	到	拿	他们的	假期	从	这	挖掘	,	这些

[ɔ:'streɪliən] ['sɪtiz] ,

Australian	cities	,
澳大利亚	城市	,

后来，当矿工们开始从矿井休假时，这些澳大利亚城市.....

['fɔːrmərli] ['kwaɪət] [ʃiːp] [taʊnz] , [ɪk'spɪriənst] [ðer; ðər][fɜːrst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['bɪznəs]

formerly	quiet	sheep	towns	,	experienced	their	first	period	of	rushing	business
以前	安静的	羊	城镇	,	经验丰富的	他们的	第一的	时期	的	匆忙	商业

[ænd; ənd][waɪld] [ɪk'strævəgəns] .

and	wild	extravagance	.
和	荒野	奢侈	.

曾经宁静的牧羊小镇，迎来了第一个商业繁荣和奢靡疯狂的时期。

[ðə; ði] ['lʌki] ['digəz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l][sə'saɪəti] .

The	lucky	diggers	became	the	outstanding	figures	of	local	society	.
这	幸运的	挖掘机	成为	这	杰出的	数据	的	当地的	社会	.

这些幸运的掘金者成为了当地社会的杰出人物。

[ðer; ðər] [æt; ət][ðə; ði] [reɪs] [træk] [ɔːr] ['geɪmɪŋ] ['teɪbl] [pʊt]['fɔːrmər]['plʌndʒərz]['ɪntuː][ðə; ði]

Their	wagerings	at	the	race	track	or	gaming	table	put	former	plungers	into	the
他们的	投注	在	这	种族	追踪	或者	赌博	桌子	放	以前的	柱塞	进入	这

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

他们在赛马场或赌桌上的投注额，让以前的赌徒相形见绌。

[ðeɪ] [ɪm'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['wɝːldz] [best] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['wɝːldz] ['lɑːrdʒɪst]['daiəmənds] , [ænd; ənd]

They	imported	the	world's	best	race	-	horses	,	the	world's	largest	diamonds	,	and
他们	进口	这	世界的	最好的	种族	-	马匹	,	这	世界的	最大	钻石	,	和

[bɪlt] [faɪn] ['hoʊmz] .

built	fine	homes	.
建造	美好的	房屋	.

他们进口了世界上最好的赛马、世界上最大的钻石，并建造了精美的住宅。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['welθi] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] “ [ə'fɪʃ(ə)l] ” [klæs] ,

Until	that	time	the	wealthy	in	Australia	were	almost	exclusively	the	“	official	”	class	,
直到	那	时间	这	富裕	在	澳大利亚	是	几乎	只	这	“	官方的	”	班级	,

[ə'rɪstəkræt] [frʌm; frəm] ['ɪŋgl ənd] ,

aristocrats	from	England	,
贵族	从	英格兰	,

在此之前，澳大利亚的富人几乎全部是来自英国的“官方”阶级，即贵族。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][goʊld][men] [roʊz][frʌm; frəm]['pɑːvərti][tuː; tə] [welθ] ['ɔːlmoʊst]

but	with	the	coming	of	gold	men	rose	from	poverty	to	wealth	almost
但	和	这	未来	的	金子	男人	玫瑰	从	贫困	到	财富	几乎

[ˌoʊvər'naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['soʊʃ(ə)l][laɪnz][wɜːr; wər] [θrʌst] [ə'saɪd] .

overnight	and	the	old	social	lines	were	thrust	aside	.
过夜	和	这	老的	社会的	线条	是	推力	旁边	.

但随着黄金的到来，人们几乎一夜之间从贫穷变为富有，旧的社会等级制度也被抛诸脑后。

[ðə; ði] ['fɔːrsfl] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['fɪstɪd] [bɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ][kæmps] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['lidər]

The	forceful	and	hard	-	fisted	bosses	of	the	mining	camps	became	the	leaders
这	有力	和	难的	-	拳交	老板	的	这	矿业	营地	成为	这	领导人

[ænd; ənd] ['dɑːmɪneɪtər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

and	dominators	of	commerce	,
和	统治者	的	商业	,

矿区里那些强硬、铁腕的老板们变成了商业的领导者和统治者。

['faɪnæns][ænd; ənd][sə'saɪəti] .

finance	and	society	.
金融	和	社会	.

金融与社会。

[æz; əz][ɪn] [ə'merɪkən] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] [kə'mjʊnəti] , [ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv]['hju:mən]['pɛrə,saɪts] [bɪ'gæn]

As	in	American	get	-	rich	-	quick	communities	,	a	plague	of	human	parasites	began
作为	在	美国人	得到	-	富有的	-	快的	社区	,	一个	瘟疫	的	人类	寄生虫	开始

[tu:; tə][ɪn'fest] [ði:z] ['i:zi] - ['mʌni] ['sɛntɘz, 'sɛnɘz] .

to	infest	these	easy	-	money	centers	.
到	虫害	这些	简单的	-	钱	中心	.

就像在美国那些一夜暴富的社区一样，人类寄生虫的瘟疫开始侵袭这些容易赚钱的中心。

['bændz][ʌv; əv] ['bʊʃreɪndʒər] [spræŋ] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [preid] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['træfɪk] [bɪ'twi:n]

Bands	of	bushrangers	sprang	into	existence	and	preyed	upon	the	traffic	between
乐队	的	丛林强盗	弹簧	进入	存在	和	被捕食	之上	这	交通	之间

[ðə; ði]['goʊld,fi:ldz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

the	goldfields	and	the	cities	,
这	金矿区	和	这	城市	,

一伙又一伙的丛林强盗应运而生，他们劫掠往返于金矿区和城市之间的交通工具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] , [ɪf] [sloʊ] , [wɜ:r; wər] [ʃʊr] .

but	the	authorities	,	if	slow	,	were	sure	.
但	这	当局	,	如果	慢的	,	是	当然	.

但当局虽然行动迟缓，却信心十足。

[ðeɪ] [stæmpt] [aʊt] [kraɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['θɜ:roʊnəs] [ðæt] [kaʊd] [ðə; ði] [rʌf] ['elɪmənt] .

They	stamped	out	crime	with	a	deadly	thoroughness	that	cowed	the	rough	element	.
他们	盖章	出去	犯罪	和	一个	致命	彻底性	那	胆怯	这	粗糙的	元素	.

他们以雷霆手段彻底铲除犯罪，令不法分子胆寒。

[hoʊld] - [ʌp] — “ ['rɑ:bəri] ['ʌndər][ɑ:rmz] ” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] ['pʌnɪʃəb(ə)l]

Hold	-	up	—	“	robbery	under	arms	”	it	was	called	—	was	a	crime	punishable
抓住	-	向上	—	“	抢劫	在下面	武器	”	它	曾是	称为	—	曾是	一个	犯罪	可处罚的

[baɪ] [deθ] .

by	death	.
经过	死亡	.

持械抢劫——当时被称为“武装抢劫”——是一种可判处死刑的罪行。

[ɔ'streɪljəz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['lɔ:ləsnəs] , [ɪn] ['meni] [weɪz] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [wʌz; wəz]

Australia's	period	of	lawlessness	,	in	many	ways	romantic	and	interesting	,	was
澳大利亚的	时期	的	无法无天	,	在	许多	方式	浪漫的	和	有趣的	,	曾是

[ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] .

of	short	duration	.
的	短的	期间	.

澳大利亚的这段无法无天的时期，从很多方面来说都充满浪漫色彩和趣味性，但持续时间很短。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [fɔ:rmd] [noʊ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mitiz] .

The	citizens	formed	no	Vigilance	Committees	.
这	公民	形成	不	警觉	委员会	.

市民们没有成立任何治安委员会。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [kraɪm][wʌz; wəz][left][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd]

Putting	down	crime	was	left	to	the	Mounted	Police	,	and	they	made	a	good
推杆	向下	犯罪	曾是	左边	到	这	安装	警察	,	和	他们	制成	一个	好的

[dʒɑ:b][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

job	of	it	.
工作	的	它	.

打击犯罪的任务交给了皇家骑警，他们做得很好。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [mʌnθs] ['æftər][goʊld][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ]

The	returns	in	the	first	few	months	after	gold	was	discovered	made	a	dazzling
这	返回	在	这	第一的	很少	几个月	后	金子	曾是	发现	制成	一个	耀眼的

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

record	.
记录	.

发现黄金后的头几个月，收益就创下了惊人的纪录。

[ðə; ði][fɜːrst]['dɑːli][set] ['rɑːkɪŋ] [æt; ət]['goʊldən][pɔɪnt] ['jiːldɪd] [fɔːr] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [paʊndz] [ʌv; əv]

The	first	dolly	set	rocking	at	Golden	Point	yielded	four	and	one	-	half	pounds	of
这	第一的	多莉	放	摇滚	在	金的	观点	产生	四	和	一	-	一半	磅	的

[goʊld][ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

gold	in	two	hours	.
金子	在	二	小时	.

在金点矿区，第一台摇晃的淘金车在两小时内淘出了四磅半黄金。

[æt; ət][kə'neɪdiən] ['væli] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkt] ,

At	Canadian	Valley	,	in	the	same	district	,
在	加拿大	谷	,	在	这	相同的	区	,

在同一地区的加拿大谷，

[ðə; ði] [wɑːʃ] [ænd; ənd] ['rʌbl] ['jiːldɪd] [æn; ən]['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [paʊndz] [weɪt]

the	wash	and	rubble	yielded	an	average	of	about	thirty	-	five	pounds	weight
这	洗	和	瓦砾	产生	一个	平均的	的	关于	三十	-	五	磅	重量

[ʌv; əv][goʊld][pər][kleɪm] .

of	gold	per	claim	.
的	金子	每	宣称	.

每块矿区平均可从冲积物和瓦砾中产出约 35 磅重的黄金。

[æt; ət] ['blækˌsmɪθs] [hoʊl] , [ɑːn][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['rɪvər] ,

At	Blacksmith's	Hole	,	on	the	Canadian	River	,
在	铁匠	洞	,	在	这	加拿大	河	,

在加拿大河畔的铁匠洞，

[wʌn]['pɑːrti][ʌv; əv] [meɪts] [ɪn][wʌn] [deɪ] [əb'teɪnd] ['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər][mæn] ,

one	party	of	mates	in	one	day	obtained	over	fifteen	hundred	dollars	per	man	,
一	派对	的	伙伴们	在	一	天	获得	超过	十五	百	美元	每	男人	,

一群朋友一天之内每人就赚了超过一千五百美元。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kleɪm] ['biːɪŋ] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə] ['evri] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

the	average	of	the	claim	being	one	ounce	of	gold	to	every	bucket	of	earth	.
这	平均的	的	这	宣称	存在	一	盎司	的	金子	到	每一个	桶	的	地球	.

平均而言，每桶泥土中含有一盎司黄金。

[ðɪs] [kleɪm][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [twaɪs]['æftər] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['jiːldɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

This	claim	was	worked	twice	after	being	abandoned	and	in	all	yielded	more	than
这	宣称	曾是	工作	两次	后	存在	弃	和	在	全部	产生	更多的	比

[wʌn] [tʌn] [ɪn] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

one	ton	in	weight	of	the	precious	metal	.
一	吨	在	重量	的	这	宝贵的	金属	.

该矿在被废弃后又开采了两次，总共产出了超过一吨重的贵金属。

[frʌm; frəm][wʌn]['frækʃ(ə)n] , ['oʊnli] [twelv] [fiːt] [baɪ] [twelv] [fiːt] , [æt; ət]['græv(ə)l][bend] ,

From	one	fraction	,	only	twelve	feet	by	twelve	feet	,	at	Gravel	Bend	,
从	一	分数	,	仅有的	十二	脚	经过	十二	脚	,	在	碎石	弯曲	,

从砾石弯道处一块仅有十二英尺乘十二英尺的面积开始，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [weɪt] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ɪn] [les]

one	hundred	and	twenty	-	five	pounds	weight	of	gold	was	taken	out	in	less
一	百	和	二十	-	五	磅	重量	的	金子	曾是	已采取	出去	在	较少的

[ðæn; ðən] ['θɜːrti] [deɪz] .

than	thirty	days	.
比	三十	天	.

不到三十天，就取走了125磅重的黄金。

[ə'nʌðər] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] [eɪt] [men] , ['wɜ:rkɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] , ['pɔkitid] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Another	syndicate	of	eight	men	,	working	nearby	,	pocketed	one	hundred	and
其他	辛迪加	的	八	男人	,	在职的	附近	,	口袋	一	百	和

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

seventy	-	five	thousand	dollars	.
七十	-	五	千	美元	.

附近还有另一个由八名男子组成的犯罪团伙，他们非法获利十七万五千美元。

[ðə; ði] [prɪns] [kleɪm] [wʌz; wəz] [li:st] [fɔ:r; fər][wʌn] [wi:k] [ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [ə'baʊt] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd]

The	Prince	claim	was	leased	for	one	week	and	yielded	about	eighty	thousand
这	王子	宣称	曾是	租赁	为了	一	星期	和	产生	关于	八十	千

['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ;

dollars	;
美元	;

普林斯矿区租期一周，收入约八万美元；

[ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:] - [wi:k] ['pɪriəd] , ['ji:ldɪŋ] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

then	,	for	a	two	-	week	period	,	yielding	forty	-	five	thousand	dollars	.
然后	,	为了	一个	二	-	星期	时期	,	屈服	四十	-	五	千	美元	.

然后，在两周的时间里，获得了四万五千美元的收入。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ['oʊvər] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['maɪnərz][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]

Before	the	end	of	the	year	1851	over	thirty	thousand	miners	were	working	in
前	这	结尾	的	这	年	-	超过	三十	千	矿工	是	在职的	在

[ðə; ði][vɪk'tɔ:riə]['goʊldˌfi:ldz] .

the	Victoria	goldfields	.
这	维多利亚	金矿区	.

到 1851 年底，已有超过三万名矿工在维多利亚金矿区工作。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] [ə'loʊn] ['ji:ldɪd] [goʊld][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [eɪt]

In	the	following	year	this	province	alone	yielded	gold	to	the	value	of	forty	-	eight
在	这	下列的	年	这	省	独自的	产生	金子	到	这	价值	的	四十	-	八

['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,

million	dollars	,
百万	美元	,

次年，仅该省就产出了价值四千八百万美元的黄金。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [jɪr] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,

and	in	the	succeeding	year	one	hundred	and	five	million	dollars	,
和	在	这	成功	年	一	百	和	五	百万	美元	,

第二年收入为1.15亿美元，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['goʊldən] [flʌd] [speld] [prɑ:'sperəti][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] .

and	this	golden	flood	spelled	prosperity	to	the	whole	of	Australia	.
和	这	金的	洪水	拼写	繁荣	到	这	所有的	的	澳大利亚	.

这股金色洪流给整个澳大利亚带来了繁荣。

[ɔ:'streɪliə] [tu:] ,

Australia	too	,
澳大利亚	也	,

澳大利亚也是如此。

['stɑ:rtld] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌŋks] [ʌv; əv]

startled	the	imagination	of	the	world	by	the	large	size	of	the	chunks	of
惊慌	这	想像力	的	这	世界	经过	这	大的	尺寸	的	这	块	的

[goʊld] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] .

gold	occasionally	found	.
金子	偶尔	成立	.

偶尔发现的大块金子令世人震惊。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]['maɪnɪŋ][wʌz; wəz]['moʊstli][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] [lʌk] .

For	**several**	**years**	**the**	**industry**	**of**	**mining**	**was**	**mostly**	**a**	**matter**	**of**	**luck**	**.**
为了	一些	年	这	行业	的	矿业	曾是	大多	一个	事情	的	运气	.

多年来，采矿业主要靠运气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['pærədaɪs] .

It	**was**	**a**	**tenderfoot's**	**paradise**	**.**
它	曾是	一个	-	天堂	.

这里简直是新手的天堂。

['bɑːbəz] [hæd; həd]['iːkwəl] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] , [ænd; ənd] ['dʒɔkiz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriənst]

Barbers	**had**	**equal**	**chance**	**with**	**geologists**	**,**	**and**	**jockeys**	**with**	**experienced**
理发师	有	平等的	机会	和	地质学家	,	和	骑师	和	经验丰富的

['maɪnərz] .

miners	**.**
矿工	.

理发师和地质学家机会均等，骑师和经验丰富的矿工机会均等。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['maɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

There	**is**	**no**	**other**	**example**	**in**	**the**	**history**	**of**	**mining**	**such**	**a**	**succession**	**of**
那里	是	不	其他	例子	在	这	历史	的	矿业	这样的	一个	演替	的

[greɪt] ['nʌgɪts] .

great	**nuggets**	**.**
伟大的	鸡块	.

在采矿史上，从未有过如此连续出产巨型金块的例子。

[wʌn] ['ekspɜːrt][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['feɪməs] ['nʌgɪts] , [wʌn]

One	**expert**	**has**	**made**	**a**	**calculation**	**of**	**the**	**world's**	**famous**	**nuggets**	**,**	**one**
一	专家	有	制成	一个	计算	的	这	世界的	著名的	鸡块	,	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn] ['nʌmbər] .

hundred	**and**	**fifty**	**in**	**number**	**.**
百	和	五十	在	数字	.

一位专家统计了世界上著名的金块，共计一百五十块。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ,

Of	**these**	**one**	**hundred**	**and**	**nineteen**	**were**	**found**	**in**	**Australia**	**,**
的	这些	一	百	和	十九	是	成立	在	澳大利亚	,

其中一百一十九具是在澳大利亚发现的。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['treɪlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['sekənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][naɪn] .

the	**United**	**States**	**trailing**	**along**	**a**	**poor**	**second**	**with**	**only**	**nine**	**.**
这	团结的	各州	尾随	沿着	一个	贫穷的	第二	和	仅有的	九	.

美国以9分位居第二，成绩惨淡。

[ðə; ði] “ ['welkəm] ['streɪndʒər] ” ['nʌgɪt] , [faʊnd] [æt; ət] [dʌ'nɑːli] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

The	**“**	**Welcome**	**Stranger**	**”**	**nugget**	**,**	**found**	**at**	**Dunolly**	**,**	**only**	**a**	**few**	**inches**	**below**	**the**
这	“	欢迎	陌生人	”	金块	,	成立	在	邓诺利	,	仅有的	一个	很少	英寸	以下	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	**,**
表面	,

这块名为“欢迎陌生人”的金块是在邓诺利发现的，距离地表仅几英寸。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][goʊld] ['twenti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ten] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd]

was	**a**	**block**	**of**	**gold**	**twenty**	**-**	**four**	**inches**	**long**	**and**	**ten**	**inches**	**thick**	**and**
曾是	一个	堵塞	的	金子	二十	-	四	英寸	长的	和	十	英寸	厚的	和

['jiːldɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

yielded	**two**	**thousand**	**,**
产生	二	千	,

这是一块长24英寸、厚10英寸的金块，可以炼出2000金币。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] , ['vælјuːd][æt; ət][dʒʌst]['ʌndər]['fɔːrti] -
two **hundred** **and** **forty** **-** **eight** **ounces** **of** **pure** **gold** **,** **valued** **at** **just** **under** **forty** **-**
二 百 和 四十 - 八 盎司 的 纯的 金子 , 有价值的 在 只是 在下面 四十 -
[naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
nine **thousand** **dollars** **.**
九 千 美元 .

二百四十八盎司纯金，价值略低于四万九千美元。

[ðə; ði] “ ['welkəm] ” ['nʌgɪt] , [faʊnd] [æt; ət][ˌbælə'ræt] , [weid] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,
The **“** **Welcome** **”** **nugget** **,** **found** **at** **Ballarat** **,** **weighed** **two** **thousand** **,**
这 “ 欢迎 ” 金块 , 成立 在 巴拉瑞特 , 称重 二 千 ,

在巴拉瑞特发现的“欢迎”金块重达两千克。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər]['fɔːrti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd]
two **hundred** **and** **seventeen** **ounces** **and** **was** **sold** **for** **forty** **-** **six** **thousand**
二 百 和 十七 盎司 和 曾是 卖 为了 四十 - 六 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars **.**
美元 .

这块木板重217盎司，售价4.6万美元。

[ðə; ði] “ ['blɑːnʃ] ['bɑrkli] , ” [pɪkt] [ʌp][æt; ət] , [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt]
The **“** **Blanche** **Barkly** **,** **”** **picked** **up** **at** **Kingower** **,** **at** **a** **depth** **of** **only** **fifteen** **feet**
这 “ 布兰奇 巴克利 , ” 挑选 向上 在 金戈沃 , 在 一个 深度 的 仅有的 十五 脚
,
,
,

“布兰奇·巴克利”号是在金戈尔附近海域发现的，当时水深只有15英尺。

['jiːldɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [θriː] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['θɜːrti] - [fɔːr]
yielded **seventeen** **hundred** **and** **forty** **-** **three** **ounces** **and** **was** **worth** **thirty** **-** **four**
产生 十七 百 和 四十 - 三 盎司 和 曾是 值得 三十 - 四
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
thousand **dollars** **.**
千 美元 .

产出1743盎司，价值34000美元。

[ə'nʌðər] , ['weɪɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['aʊnsɪz] ,
Another **,** **weighing** **sixteen** **hundred** **and** **nineteen** **ounces** **,**
其他 , 称重 十六 百 和 十九 盎司 ,

另一块重1619盎司，

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [rɑːk] [slaɪd] [ðæt] [roʊld] ['ɪntuː][kə'neɪdiən] ['gʌli] .
was **part** **of** **a** **small** **rock** **slide** **that** **rolled** **into** **Canadian** **Gully** **.**
曾是 部分 的 一个 小的 岩石 滑动 那 滚动 进入 加拿大 沟壑 .

这是滚入加拿大沟的小型山体滑坡的一部分。

[ðɪs] ['nʌgɪt] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['wɪdoʊ] [dʒʌst][aʊt][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]
This **nugget** **was** **picked** **up** **by** **a** **widow** **just** **out** **from** **England** **and**
这 金块 曾是 挑选 向上 经过 一个 寡妇 只是 出去 从 英格兰 和
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][soʊld][fɔːr; fər] ['twenti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
forthwith **sold** **for** **twenty** **-** **six** **thousand** **dollars** **.**
立即 卖 为了 二十 - 六 千 美元 .

这块金块是一位刚从英国来的寡妇捡到的，并立即以两万六千美元的价格卖掉了。

[ðɪs] ['fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [meɪk] ['riːəl] [ˌpaɪə'nɪr] .
This **fortunate** **woman** **was** **of** **the** **stuff** **that** **make** **real** **pioneers** **.**
这 幸运 女士 曾是 的 这 东西 那 制作 真实的 先驱者 .

这位幸运的女子具备成为真正先驱者的素质。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['goʊldˌfiːldz] ,

She	had	a	family	to	support	and	,	hearing	of	the	Australian	goldfields	,
她	有	一个	家庭	到	支持	和	,	听力	的	这	澳大利亚	金矿区	,

她要养家糊口，而且听说了澳大利亚金矿的事，

[ʃiː; ʃi] [stoʊd] [hɜːr; hər]['fæməli] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz]

she	stowed	her	family	aboard	a	sailing	ship	and	came	—	and	in	the	fifties
她	已存放	她	家庭	船上	一个	帆船	船	和	来了	—	和	在	这	五十年代

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][noʊ]['pɪknɪk] .

a	voyage	more	than	half	way	around	the	world	was	no	picnic	.
一个	航程	更多的	比	一半	方式	大约	这	世界	曾是	不	野餐	.

她把家人藏在一艘帆船上，然后来了——在五十年代，绕地球半个多远的航程可不是什么轻松的差事。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [truːθ] , “ [ʃiː; ʃi] [keɪm] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] ;

It	could	be	said	of	her	in	truth	,	“	She	came	;	she	saw	;
它	可以	是	说	的	她	在	真相	,	“	她	来了	;	她	锯	;

可以这样评价她：“她来了；她看到了；

[ʃiː; ʃi] ['kɔŋkəd] ” — [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌgɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

she	conquered	”	—	for	the	finding	of	this	nugget	was	only	the	beginning	.
她	征服	”	—	为了	这	寻找	的	这	金块	曾是	仅有的	这	开始	.

她征服了”——因为发现这块金块仅仅是个开始。

“ [wʌt] ['eni][mæn][kæn; kən][duː] , [aɪ][kæn; kən][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

“	What	any	man	can	do	,	I	can	do	,	”	she	said	,	and	she	did	,
“	什么	任何	男人	能	做	,	我	能	做	,	”	她	说	,	和	她	做过	,

“任何男人能做到的，我都能做到，”她说，而且她也确实做到了。

[bəuθ][ɪn] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] , [wer] , [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['æftər] ,

both	in	Australia	and	in	England	,	where	,	for	thirty	years	after	,
两个都	在	澳大利亚	和	在	英格兰	,	在哪里	,	为了	三十	年	后	,

在澳大利亚和英国，此后三十年间，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] .

she	was	a	power	in	financial	and	social	circles	.
她	曾是	一个	力量	在	金融的	和	社会的	界	.

她在金融界和社交圈都很有影响力。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stæmpɪdərz] ?

And	what	of	the	original	stampeders	?
和	什么	的	这	原来的	冲锋队员	?

那么，最初的淘金者们又如何呢?

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [æd'ventʃəəz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['suːtəbli] [ri'wɔːdid] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

Few	of	the	world's	adventurers	have	been	more	suitably	rewarded	than	was
很少	的	这	世界的	冒险者	有	到过	更多的	适当地	奖励	比	曾是

['edwərd] ['hæmənd] ['hɑːrˌgreɪvz] ,

Edward	Hammond	Hargraves	,
爱德华	哈蒙德	哈格雷夫斯	,

世界上很少有冒险家能像爱德华·哈蒙德·哈格雷夫斯那样获得如此丰厚的回报。

[ə'fɪʃəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][goʊld][ɪn] [ɔː'streɪliə] .

officially	recognized	as	the	discoverer	of	gold	in	Australia	.
官方	认可	作为	这	发现者	的	金子	在	澳大利亚	.

被官方认定为澳大利亚黄金的发现者。

[hiː; hi] [geɪnd] [welθ] , [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [wɔːr] ['ʃoʊi] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd]

He	gained	wealth	,	a	good	position	and	a	title	,	wore	showy	uniforms	and
他	获得	财富	,	一个	好的	位置	和	一个	标题	,	穿着	炫耀	制服	和

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃəneri] ,

became	a	public	functionary	,
成为	一个	民众	官员	,

他获得了财富、显赫的地位和头衔，穿上了华丽的制服，成为了一名公职人员。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['sætlˌlaɪts] .

surrounded	by	an	army	of	satellites	.
包围	经过	一个	军队	的	卫星	.

被无数卫星包围。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [kraʊn] [lændz] .

He	received	the	appointment	of	Commissioner	of	Crown	Lands	.
他	已收到	这	预约	的	专员	的	王冠	土地	.

他被任命为皇家土地专员。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [biˈstəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	British	Government	bestowed	upon	him	a	gift	of	fifty	thousand	dollars	.
这	英国	政府	授予	之上	他	一个	礼物	的	五十	千	美元	.

英国政府赠予他五万美元。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][vɪk'tɔːriə][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	Government	of	Victoria	a	gift	of	twenty	-	five	thousand	dollars	.
这	政府	的	维多利亚	一个	礼物	的	二十	-	五	千	美元	.

维多利亚州政府捐赠了25000美元。

[nuː] [saʊθ] [weɪlz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪf] ['penʃən] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

New	South	Wales	gave	him	a	life	pension	of	two	thousand	five	hundred	dollars
新的	南	威尔士	给予	他	一个	生活	养老金	的	二	千	五	百	美元

[pər] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

新南威尔士州每年给他发放2500美元的终身养老金。

['hɑːrˌgreɪvz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

Hargraves	became	a	great	man	.
哈格雷夫斯	成为	一个	伟大的	男人	.

哈格雷夫斯成为了一位伟人。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['tɔməs] ['hɪskək] , [huː] [dɪ'skʌvərd] [ˌbælə'ræt] , [daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd]

Of	the	others	,	Thomas	Hiscock	,	who	discovered	Ballarat	,	died	before	he	enjoyed
的	这	其他的	,	托马斯	希斯科克	,	WHO	发现	巴拉瑞特	,	死亡	前	他	享受

[mʌtʃ] [mə'tɪriəl] [rɪ'wɔːrd] .

much	material	reward	.
很多	材料	报酬	.

其他人中，发现巴拉瑞特的托马斯·希斯科克在享受到多少物质回报之前就去世了。

['hæri] ['frentʃmən] , [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv]['goʊldən] ['gʌli] [æt; ət]['bendɪˌgoʊ] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['welθi]

Harry	Frenchman	,	discoverer	of	Golden	Gully	at	Bendigo	,	became	a	wealthy
哈里	法国人	,	发现者	的	金的	沟壑	在	本迪戈	,	成为	一个	富裕

['wjlmən] .

woolman	.
伍尔曼	.

哈里·弗伦奇曼是本迪戈金沟的发现者，后来成为了一位富有的羊毛商。

['fɔːtəˌskjuː] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪ'mænsəpɪst] [ə'tɜːrni] ,

Fortescue	,	the	brilliant	emancipist	attorney	,
福特斯克	,	这	杰出的	解放者	律师	,

福特斯丘，这位才华横溢的解放奴隶律师

[tɔːst] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prest] ['breðrən] [ɪn]['aɪərlənd] , [bʌt; bət]

tossed	away	a	fortune	in	the	cause	of	his	oppressed	brethren	in	Ireland	,	but
抛掷	离开	一个	财富	在	这	原因	的	他的	受压迫者	弟兄们	在	爱尔兰	,	但

[daɪd] [pʊr] .

died	poor	.
死亡	贫穷的	.

他为了帮助爱尔兰受压迫的同胞，倾尽所有，但最终却贫困潦倒而死。

['mɑːrʃ(ə)l] [oʊnd] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] , ['envid] [ə'laɪk][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [pɪrz] [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkən]

Marshal	owned	race	-	horses	,	envied	alike	by	English	peers	and	South	African
元帅	拥有	种族	-	马匹	,	令人羡慕	同样	经过	英语	同龄人	和	南	非洲

['mægˌneɪts] .

magnates	.
巨头们	.

马歇尔拥有赛马，令英国贵族和南非富豪都羡慕不已。

[næt] ['beɪli] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [fɔːrd] , [ðə; ði] [per] [huː] ['leɪtər] [faʊnd] [goʊld][ɪn] ['westərn] [ɔː'streɪliə] ,

Nat	Bayley	and	Charles	Ford	,	the	pair	who	later	found	gold	in	Western	Australia	,
纳特	贝利	和	查尔斯	福特	,	这	一对	WHO	之后	成立	金子	在	西	澳大利亚	,

后来在西澳大利亚发现黄金的纳特·贝利和查尔斯·福特

[rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [welθ] .

retired	with	great	wealth	.
退休	和	伟大的	财富	.

带着巨额财富退休了。

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [goʊld] [rʌʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːldz] [greɪt] [stæm'piːdz] ,

The	Australian	gold	rush	must	be	reckoned	among	the	world's	great	stampedes	,
这	澳大利亚	金子	匆忙	必须	是	估计	之中	这	世界的	伟大的	踩踏事件	,

澳大利亚淘金热堪称世界历史上最伟大的淘金热之一。

[wʌn] [wɪtʃ] ['jiːldɪd] [hjuːdʒ]['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][fjuː] [ænd; ənd] [gʊd] ['praɪzɪz][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl] [huː]

one	which	yielded	huge	prizes	to	the	few	and	good	prizes	for	nearly	all	who
一	哪个	产生	巨大的	奖品	到	这	很少	和	好的	奖品	为了	几乎	全部	WHO

[hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kuːl] ['fɔːrsaɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

had	the	high	courage	and	cool	foresight	to	take	a	chance	.
有	这	高的	勇气	和	凉爽的	远见	到	拿	一个	机会	.

少数人因此获得了巨额奖金，而几乎所有有勇气和远见卓识去冒险的人都获得了不错的奖金。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	May	,	1926	issue	of	The	Frontier
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	可能	,	-	问题	的	这	边境

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：本文刊登于 1926 年 5 月的《边疆》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神